



ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ ЛОТЕРЕИ	6-й – 12-й классы	Нулевой – 5-й классы
Начало приёма заявлений	12 ноября 2025 г. в 8:00	18 февраля 2026 г. в 8:00
Крайний срок подачи заявлений	12 декабря 2025 г. в 17:00	18 марта 2026 г. в 17:00

Районные школы с высокими академическими показателями являются твёрдой основой Портлендского школьного округа (PPS). Семьям, желающим записать своих детей в школу, рекомендуется посетить день открытых дверей в своей районной школе. Полный список дней открытых дверей и информацию о поступлении в нулевой класс можно найти по адресу: pps.net/openhouses. Ученики, проживающие за пределами Портлендского школьного округа, не могут использовать эту форму, так как это не соответствует требованиям законодательства штата о межшкольных переводах. Отдельная заявка для учащихся из других округов будет доступна в апреле. Посетите вебсайт pps.net/transfer, чтобы узнать подробности.

ЕЖЕГОДНАЯ ШКОЛЬНАЯ ЛОТЕРЕЯ

Переводы в специализированные или альтернативные школы, а также двуязычные программы обучения производятся посредством ежегодной компьютерной лотереи.

- Учащиеся, соответствующие федеральным критериям дохода, а также дети, посещавшие программу «Head Start», имеют повышенные шансы на поступление в отдельные школы. Для ознакомления со списком соответствующих программ воспользуйтесь **конфиденциальной формой для проверки права на участие на основе дохода семьи** (Confidential Income Eligibility Form). Если ваш ребёнок соответствует установленным требованиям, отправьте форму до установленного срока подачи заявок.
- Результаты лотереи будут направлены семьям через шесть–восемь недель после крайнего срока подачи заявок, установленного для соответствующего класса.
- У учеников, одобренных для участия в лотерее, будет 10 дней для отказа в участии или подтверждения того, что они соответствуют всем обязательным требованиям.
- Ученики, которые не получили ни одного из выбранных вариантов или не соответствуют необходимым требованиям, будут зачислены в свою районную школу или останутся в текущей школе/программе.
- Ученикам из списка ожидания может быть предложено место до двадцатого учебного дня.
- Если распределение в программу/школу запрашивается родителями ученика, обучающегося по инклюзивной программе обучения, то место в этой программе/школе может быть не предоставлено, если будет определено, что ученик не сможет получить бесплатное подходящее государственное образование в этой школе.
- После крайнего срока подачи заявок на лотерею новые заявки можно будет добавить в списки ожидания через открытую регистрацию (Open Enrollment).
- Подробную информацию о лотерее можно найти на сайте: pps.net/departments/enrollment-transfer/transfer-english/lottery/lottery-logic.

ХОДАТАЙСТВО НА ПЕРЕВОД ПО УВАЖИТЕЛЬНЫМ ПРИЧИНАМ

Ходатайство на перевод по уважительным причинам позволяет семьям подать запрос о переводе ребёнка в другую районную школу, включая возможность возвращения в школу по месту жительства, если учащийся обучается по одобренному переводу. Основной принцип процесса рассмотрения ходатайств заключается в том, что каждая школа должна стремиться удовлетворять потребности закреплённых за ней учащихся. Система ходатайств представляет собой возможность для совместного поиска решения: семьи объясняют, почему потребности их ребёнка не удовлетворяются в школе по месту жительства (или в текущей школе), и/или каким образом перевод в другую районную школу помог бы устранить эти проблемы. Администрация как текущей, так и запрашиваемой школы может быть приглашена для участия в рассмотрении вопроса, чтобы оценить возможность удовлетворения потребностей ребёнка и решения заявленных семей проблем. Одобрение ходатайства на перевод по уважительным причинам возможно только при подтверждении того, что перевод в другую школу будет способствовать улучшению состояния здоровья, безопасности или образовательного благополучия учащегося, а также при наличии свободных мест в запрашиваемой школе. Решения по ходатайствам принимаются индивидуально и могут занять несколько недель. Ходатайство можно подавать в течение всего года. Чтобы повысить вероятность зачисления, рекомендуется подавать ходатайства до окончания срока приёма заявлений на участие в лотерее перевода для соответствующего класса. Дополнительную информацию можно найти на сайте: pps.net/petitionprocess.

ДВОЙНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ В «JEFFERSON»

Ученики восьмого класса, проживающие в районе старшей школы «Jefferson», должны указать своё решение по двойному распределению: либо «Jefferson Middle College for Advanced Studies», либо свою районную общеобразовательную старшую школу.

Если ходатайство о переводе не будет одобрено, школой по умолчанию станет выбранная районная старшая школа. Текущим ученикам рекомендуется обратиться к своему школьному консультанту или подать выбор онлайн до 12 декабря. Дополнительную информацию о проекте модернизации школы «Jefferson» и предлагаемых изменениях в правилах зачисления, вступающих в силу с 2027–2028 учебного года, можно найти на сайте: pps.net/Jefferson-is-Rising.

ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ПРОЦЕДУРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕВОДОМ И ЛОТЕРЕЕЙ

Поступление в нулевой класс. Закон штата Орегон требует, чтобы на момент поступления в нулевой класс детям исполнилось пять лет до 1 сентября, а для поступления в первый класс — шесть лет. Портлендский школьный округ не предусматривает досрочного поступления в нулевой класс.

Районная школа. Районная школа обслуживает определённый участок проживания. Чтобы определить, какая школа закреплена за вашим адресом, посетите вебсайт: pps.net/maps.

Альтернативные программы обучения. Программы, предназначенные для поддержки учащихся с разными потребностями. Для получения информации о старшей школе «Alliance», чартерных школах или общественных альтернативных школах, а также о программе «Reconnection», посетите вебсайт: pps.net/multiplepathways или позвоните по телефону: 503-916-3299.

Специализированные школы. Специализированные школы предлагают программы с уникальными направлениями или формами обучения, отличающимися от стандартной учебной программы.

Двуязычные программы обучения. Эти программы предусматривают обучение на двух языках. Количество мест в нулевом классе распределяется по родному языку и району проживания. Для участия в лотерее носителями языка считаются дети, которые с рождения слушают и говорят на этом языке дома с родителями/опекунами. Заявители на перевод имеют приоритет в программе, ведущей к двуязычной старшей школе. Некоторые программы открыты только для жителей района. Ученики, поступающие в 1–8 классы, должны будут пройти оценку уровня владения вторым языком, подтверждающую соответствие уровню класса.

Дополнительную информацию можно найти на сайте: pps.net/departments/dual-language/how-to-apply.

Перевод братьев и сестёр. Приоритет при переводе получают братья и сёстры, проживающие вместе и обучающиеся в одной школе или программе одновременно. Чтобы претендовать на этот приоритет, хотя бы один из братьев или сестёр должен уже быть зачислен в выбранную школу или программу, и эта школа должна быть указана в заявлении как первый выбор.

Преимущество для малоимущих семей. Учащиеся, соответствующие федеральным критериям дохода или чьи дети посещали программу «Head Start», имеют приоритет при переводе в большинство программ. Семьи должны подать форму о доходах в установленные сроки.

Список ожидания. Список ожидания формируется из заявителей, которые не получили место по результатам лотереи, но могут быть приглашены при освобождении мест. Списки ожидания действуют до конца сентября.

Открытая регистрация. Процесс подачи заявлений после окончания лотереи для школ и программ, участвующих в ней. После завершения лотереи школы и программы распределяют оставшиеся места с учётом приоритетов лотереи, а также могут рассматривать особые обстоятельства учащихся.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРЕВОДАХ

Чтобы подать заявление на перевод в другую школу, у одного из родителей или опекунов должен быть действующий аккаунт в системе ParentVUE. Если вам нужна помощь с ParentVUE, обратитесь в школу вашего ребёнка или посетите вебсайт:

pps.net/parentvue. Учащемуся не обязательно быть зачисленным в Портлендский школьный округ, чтобы семья могла подать заявление на перевод. Ученики, которым предстоит регистрация на следующий учебный год, смогут пройти её после опубликования результатов перевода. Одобрённые переводы и двойные распределения действуют, как правило, до окончания самого старшего класса в выбранной школе. Любое последующее изменение школы требует одобрения Центра регистрации и переводов учащихся (Enrollment and Transfer Center). Обычно семья самостоятельно обеспечивает проезд ребёнка до школы, в которую оформлен перевод. Подробности на сайте: pps.net/transportation. Семьи, впервые записывающие ребёнка в школу или сменившие адрес проживания, обязаны предоставить два документа, подтверждающих место жительства. В некоторых двуязычных программах приоритет может зависеть от адреса проживания. Если ученик переезжает до начала учебного года, результат перевода может быть пересмотрен или изменён. Одобрённый перевод может быть отменён, если ученик переезжает в другой школьный округ до начала учебного года или предоставляет недостоверный адрес проживания.

Центр регистрации и перевода учащихся

501 N Dixon St, Suite 140, Portland, OR 97227

Электронный адрес: enrollment-office@pps.net

Почтовый адрес:

P.O. Box 3107, Portland, OR 97208-3107

Телефон: 503-916-3205

pps.net/schoolchoice

Портлендский школьный округ признает ценность и разнообразие всех людей и групп, а также их вклад в жизнь общества. Совет директоров школьного округа придерживается политики, исключающей дискриминацию и преследование отдельных лиц или групп по признаку возраста, цвета кожи, вероисповедания, инвалидности, семейного положения, национального происхождения, расы, религии, пола или сексуальной ориентации во всех образовательных программах, мероприятиях и при трудоустройстве.



ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПЕРЕВОД В ДРУГУЮ ШКОЛУ НА 2026-27 УЧЕБНЫЙ ГОД



ДАННЫЕ РОДИТЕЛЯ/ОПЕКУНА

На каком языке вы предпочитаете получать корреспонденцию от PPS: ☐ Английский ☐ Русский

Есть аккаунт в системе PPS ParentVUE: ☐ Да ☐ Нет Если НЕТ, перейдите по ссылке [PPS.net/parentvue](https://pps.net/parentvue), чтобы создать **обязательную** учётную запись.

Кем приходится ученику (отметьте один вариант): ☐ Мать ☐ Отец ☐ Опекун ☐ Другое: _____

Имя родителя: _____ Фамилия родителя: _____

Номер телефона (обязательно указать хотя бы один): Мобильный: _____ Домашний: _____

Адрес электронной почты: _____

Домашний адрес : _____
Улица #кв. Город Штат Индекс

ДАННЫЕ УЧАЩЕГОСЯ

Имя: _____ Отчество: _____ Фамилия: _____

Пол: ☐ Ж ☐ М ☐ Небинарный Дата рождения: _____ ID# учащегося: _____

Текущая школа/программа: _____ Текущий класс: _____ Запрашиваемый класс: _____

Находится ли ученик в системе патронатного воспитания? ☐ Да ☐ Нет

Если да, имя ведущего дела учащегося: _____ Номер телефона ведущего дела учащегося: _____

Имеет ли учащийся право на получение услуг по программе для бездомных/с неопределённым местом жительства семей (Title X/Homeless services)? ☐ Да ☐ Нет

Получает ли учащийся услуги инклюзивного образования (SPED) или адаптаций по плану 504? ☐ Да ☐ Нет

Работаете ли в настоящее время с отделом *Reconnection Services*? ☐ Да ☐ Нет Имя координатора: _____

Желаете ли вы, чтобы ваш ребёнок участвовал в спортивных командах Орегонской ассоциации школьной деятельности (Oregon School Activities Association, OSAA)? ☐ Да ☐ Нет

Если «ДА», просим заметить, что выбор в спортивные команды определяется отдельным процессом. Участие и практика в определённых занятиях или лагерях, или инициатива связаться с тренерами в запрашиваемой школе во время рассмотрения данного запроса на перевод может поставить под угрозу право вашего ребенка на получение статуса OSAA.

ВАРИАНТЫ ВЫБОРА ШКОЛЫ:

Пожалуйста, перечислите по порядку школы/программы, в которые вы запрашиваете перевод (до 3-ёх школ).

#1 _____
#2 _____
#3 _____

ПРИЧИНЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

(пожалуйста, перечислите все относящиеся к вам причины)

☐ Присоединиться к брату/сестре:

Имя и фамилия брата/сестры

Текущий класс

Дата рождения

PPS ID# (если известен)

Позвоните в Центр набора и оформления переводов учащихся (Enrollment & Transfer Center), если вы хотите «связать» заявки для двух или более братьев и сестёр, подающих заявление в один и тот же класс и школу.

☐ **Перейти обратно в школу по месту жительства** (только для учащихся, которые в настоящее время занимаются в другой школе)

☐ **Перевод из-за изменений в школьных границах или другие переводы гарантированные Советом директоров**

☐ **Перевод в двуязычную программу обучения (DLI).** Пожалуйста, опишите, как ваш ребёнок связан с целевым языком двуязычной программы обучения. Эта информация будет использоваться для определения языковой категории вашего ребёнка в программе погружения и того, требуются ли дополнительные тесты.

Языковые категории для двуязычных программ обучения:

☐ Ученик с рождения общается преимущественно (устная речь и аудирование) на целевом языке с одним из родителей/опекунов.

☐ Как минимум один из родителей/опекунов ребёнка говорит на целевом языке с рождения.

☐ Как минимум одна из бабушек или один из дедушек ребёнка говорит на целевом языке с рождения.

☐ Как минимум один из родителей/опекунов ребёнка выучил целевой язык вне дома и продолжает регулярно говорить на нём с учеником.

☐ Ученик переводится из другой двуязычной программы обучения. Если ДА: в поле ниже укажите причину, по которой вы запрашиваете перевод.

☐ **Перевод в специализированную школу (focus option).** Если вы подаёте заявку в специализированную школу или двуязычную программу обучения (DLI), хотите ли вы, чтобы вашего ребёнка рассмотрели на приоритет по критерию соответствия дохода? ☐ Да ☐ Нет Если ДА, вам нужно будет предоставить дополнительную информацию, прежде чем этот приоритет можно будет применить.

ПРИВЕДЁННЫЕ НИЖЕ ПРИЧИНЫ ОТНОСЯТСЯ ТОЛЬКО К ПЕРЕВОДАМ ПО ПЕТИЦИИ

(может потребоваться дополнительная информация)

☐ Уход за детьми:

Имя и фамилия воспитателя/название учреждения

Адрес

Телефон/электронная почта

Ниже укажите дополнительную информацию о том, как долго ваш ребёнок посещает этого воспитателя/учреждение, а также другие сведения, подтверждающие трудные обстоятельства.

☐ **Транспортные нужды.** Опишите ниже транспортные проблемы, с которыми вы столкнётесь, если ребёнок пойдёт в школу по вашему месту жительства. Объясните, каким образом положение изменится, если ваш ребенок перейдёт в запрашиваемую школу.

☐ **Забота о безопасности и/или о благополучии учащегося.** Опишите проблемы, с которыми вы столкнулись и конкретные инциденты, которые произошли в школе, а также ваши попытки разрешить эти проблемы и полученный в итоге результат. Каким образом ситуация может улучшиться за счет перевода в другую школу? Как отразится на учащемся отказ в переводе?

☐ **Другие причины.** Опишите причину, по которой вы запрашиваете перевод; является ли она уважительной и почему?

Опишите причины перевода (дополнительную информацию можно прикрепить на отдельном листе)

Как и когда вы сотрудничали с администрацией текущей или районной школы вашего ребёнка, чтобы решить возникшие проблемы? Какой был результат?

Подписываясь ниже, я подтверждаю, что я ознакомлен и согласен с информацией в этом пакете.

Имя и Фамилия (печатными буквами)

Подпись

Дата

2026-27 ЛОТЕРЕЙНЫЕ МЕСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ В ШКОЛЫ/ПРОГРАММЫ С ОПРЕДЕЛЁННЫМ УКЛОНОМ

**Обозначает школы, в которых учащиеся, соответствующие критериям по уровню дохода (см. подробности по ссылке ниже), получают приоритет при распределении мест по результатам лотереи. Если вы считаете, что ваша семья соответствует этим критериям, обязательно отметьте в заявке соответствующее поле о соответствии критерию по доходу.	Нулевой	1 класс	2 класс	3 класс	4 класс	5 класс	6 класс	7 класс	8 класс
	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места
BRIDGER-CREATIVE SCIENCE ** 7910 SE Market St 503-916-6336	26	5	14	15	5	0*	Перейдите в приложение «MS Open Enrollment», чтобы встать на лист ожидания.		
*Только для 5-го класса: заявители, указавшие BCSS в качестве первого выбора, будут помещены в список ожидания. Места в списке ожидания могут быть изменены на доступные места при условии получения не менее десяти заявок, в которых BCSS указана в качестве первого выбора.									
BUCKMAN ARTS 320 SE 16th Ave 503-916-6230	26	0	0	19	19	0	Школа Buckman Arts с 0-5 класс		
ODYSSEY PROGRAM** 1849 SW 58th Ave 503-916-6310	26	9	10	0	11	6	Перейдите в приложение «MS Open Enrollment», чтобы встать на лист ожидания.		
SUNNYSIDE ENVIRONMENTAL* ** 3421 SE Salmon St 503-916-6226	26	5	7	18	10	11			
WINTERHAVEN MATH & SCIENCE** 3830 SE 14th Ave 503-916-6200	26	4	5	1	3	1			

ЛОТЕРЕЙНЫЕ МЕСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ В АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ШКОЛЫ/ПРОГРАММЫ ОКРУГА PPS

	Нулевой	1 класс	2 класс	3 класс	4 класс	5 класс	6 класс	7 класс	8 класс
	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места	Места
ACCESS ACADEMY** 6318 SW Corbett Ave 503-916-3483	Обучение в школе «ACCESS» начинается со 2-го класса.		26	34	0	0	5	1	3
METROPOLITAN LEARNING CENTER** 2033 NW Glisan St 503-916-5737	26	14	11	14	13	6	Перейдите в приложение «MS Open Enrollment», чтобы встать на лист ожидания.		

ЛОТЕРЕЙНЫЕ МЕСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ В ЯЗЫКОВЫЕ ПРОГРАММЫ НУЛЕВОГО КЛАССА

Программы двуязычного обучения начинаются с нулевого класса (Kindergarten). Количество мест для поступления в 1–5 классы ограничено, зависит от предыдущего языкового опыта и может потребовать прохождения теста на знание языка. Модели программ предполагают обучение учащихся с разным языковым опытом. До 50% мест зарезервировано для учащихся, которые являются носителями целевого языка. Подробная информация: www.pps.net/departments/enrollment-transfer/transfer-english/lottery/lottery-logic .		
ШКОЛЫ/ПРОГРАММЫ И КОНТАКТ. ИНФО	Нулевой	Детали распределения мест.
	Места	
ИСПАНСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПРОГРАММА (Зачисление в будущую старшую школу происходит в соответствии с региональными зонами обслуживания)		
AINSWORTH (Ida B. Wells/Lincoln)** 2425 SW Vista St. 503-916-6288	52	50% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Ainsworth».
ATKINSON (Cleveland/Franklin/Grant/McDaniel) 5800 SE Division St. 503-916-6333	25	50% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Atkinson».
BEACH (Grant/Jefferson/Roosevelt/McDaniel)** 1710 N Humboldt St. 503-916-6236	26	50% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Beach».
CESAR CHAVEZ (Jefferson/Roosevelt) 5103 N Willis Blvd. 503-916-5666	50	50% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Cesar Chavez».
JAMES JOHN (ТОЛЬКО жители района) 7439 N Charleston St. 503-916-6266	25	100% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «James John».
LENT (Cleveland/Franklin/McDaniel) 5105 SE 97th Ave. 503-916-6322	25	Учащимся проживающим в микрорайоне школы «Lent» гарантировано зачисление в нулевой класс
SCOTT (ТОЛЬКО жители района) 6700 NE Prescott St. 503-916-6369	50	100% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Scott».
SITTON (ТОЛЬКО жители района) 9930 N Smith St. 503-916-6277	25	100% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Sitton».
РУССКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПРОГРАММА		
KELLY 9030 SE Cooper St. 503-916-6350	25	Общеокружная программа
КИТАЙСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПРОГРАММА		
CLARK 1231 SE 92nd Ave 503-916-6431	25	Учащиеся PPS могут подать заявку и могут быть приняты в школу «Clark» после зачисления всех учащихся, проживающих в микрорайоне этой школы.
DR. MARTIN LUTHER KING JR 4906 NE 6th 503-916-6456	50	Лотерейные группы для: *Настоящих учеников Pre-K, братьев и сестёр, *Перевода учащихся-носителей китайского языка, «Albina Head Start», *Заявителей по месту жительства и на перевод
WOODSTOCK** 5601 SE 50th Ave. 503-916-6380	52	50% мест зарезервировано для учащихся, проживающих в микрорайоне школы «Woodstock».
ЯПОНСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПРОГРАММА		
RICHMOND** 2276 SE 41st Ave. 503-916-6220	104	Общеокружная программа
ВЬЕТНАМСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПРОГРАММА		
ROSE CITY PARK** 2334 NE 57th Ave 503-916-5600	52	Общеокружная программа

Примечание: В распределении мест возможны изменения. Обновления размещаются здесь: www.pps.net/schoolchoice.

Подробнее о критериях по доходу: www.pps.net/departments/enrollment-transfer/transfer-english/lottery/income-eligibility-information.